

matanaq tu damu 離開家鄉

曲調：日本流行歌／潘金英·林阿美作詞／潘金英演唱

《歌詞》

1. aipaya qnabinus-ku, mai tu nianiana.
可憐主 生活 我/屬 沒 什麼
我的生活很可憐，我沒有什麼。
2. saqaqabian iku smaqaqay, kmirim tu saqayawan.
每天 我/主 走 找 工作
我每天出去找工作。
3. titiana msupaRay tu piray na anemku.
誰 知道 疲憊 屬 我的心
誰會知道我的心裡疲憊？
4. wawan ma aisu ya qaqaku, supaRay tu pirayku,
只 有 你 主 我的兄姊 知道 我的疲憊
只有你，我的兄姊，會知道我會疲累。
5. muRsap iku tu Rusi.
掉下 我 斜 淚
我掉下眼淚。

《歌曲說明》

這首離開家鄉（matanaq tu damu），曲調原是日本流行歌曲，經新社噶瑪蘭人潘金英及林阿美將原詞改為以噶瑪蘭語來唱的情歌，詞意與原曲相差無幾，目前也是族人甚為喜愛演唱的歌曲之一。